

# اقيموا موتي متي 10:8 ( ردا علي التحليل الكمي لاقوال الاباء )

Holy\_bible\_1

الشبهة

رابعاً : متي 10-8

1- شاهد باسيل ، بيزنطي الاغلبية

ασθενουντας θεραπευετε, -----λεπρους καθαριζετε, δαιμονια  
εκβαλλετε· δωρεαν ελαβετε, δωρεαν δοτε  
-2na , ubs

ασθενουντας θεραπευετε νεκρους εγειρετε λεπρους καθαριζετε  
δαιμονια εκβαλλετε δωρεαν ελαβετε δωρεαν δοτε  
3- الكنيسة الارثوذكسية

ἀσθενοῦντας θεραπεύετε, λεπρούς καθαρίζετε, νεκρούς ἐγείρετε,  
δαιμόνια ἐκβάλλετε· δωρεὰν ἐλάβετε, δωρεὰν δότε.

4- تويد المخطوطة واشنطن رواية الكنيسة الارثوذكسية

5- نلاحظ هنا 3 روايات وليس روايتان كالنصوص السابقة للنص متي 10-8 ، شاهد باسيل ويؤيده نص  
الاغلبية ، رواية نستل – الان ، يونايتد بايبل سوسيتي ، والرواية بها لفظان زاندان عن شاهد

باسيل(أقيموا موتى) ، رواية الكنيسة الارثوذكسية ومخطوطة واشنطن وهي نفس رواية نستل الان ولكن مع اختلاف ترتيب الكلمات

6- وخلاصة ذلك كما اوضحنا سابقا هو انقسام النص البيزنطي وان شاهد باسيل هو احد الروايات فقط والتي تخالف الروايات الاخرى

7- النص العربي (المنتشرة )

اشْفُوا مَرَضَى. طَهَّرُوا بُرْصاً. أَقِيمُوا مَوْتَى. أَخْرِجُوا شَيْاطِينَ. مَجَّاناً أَخَذْتُمْ مَجَّاناً أَعْطُوا.

## الرد

اعلم بوجود بعض الاختلافات في الترتيب ولكني ساركز علي العدد الكامل وساحاول ان اعرض سبب الترتيب في التحليل الداخلي

التراجم المختلفه

التراجم العربي

التي تحتوي علي اقيموا موتى

الفانديك

8 اشْفُوا مَرَضَى. طَهَّرُوا بُرْصاً. أَقِيمُوا مَوْتَى. أَخْرِجُوا شَيْاطِينَ. مَجَّاناً أَخَذْتُمْ مَجَّاناً أَعْطُوا.

الحياه

8 المرضى اشفوا، والموتى أقيموا، والبرص طهروا، والشياطين اطرودوا. مجاناً أخذتم، فمجاناً أعطوا!

السارة

8 واشفوا المرضى، وأقيموا الموتى، وطهروا البرص، واطردوا الشياطين. مجاناً أخذتم، فمجاناً أعطوا.

اليسوعية

8 اشفوا المرضى، وأقيموا الموتى، وأبرئوا البرص، واطردوا الشياطين. أخذتم مجاناً فمجاناً أعطوا.

المشتركة

مت-10-8: وأشفوا المرضى، وأقيموا الموتى، وطهروا البرص، واطردوا الشياطين. مجاناً أخذتم، فمجاناً أعطوا.

البولسية

مت-10-8: إشفوا المرضى، أقيموا الموتى، طهروا البرص، أخرجوا الشياطين: مجاناً أخذتم، مجاناً أعطوا.

الكاثوليكية

مت-10-8: إشفوا المرضى، وأقيموا الموتى، وأبرئوا البرص، واطردوا الشياطين. أخذتم مجاناً فمجاناً أعطوا.

التي لاتحتوي علي اقيموا موتي

لايوجد

التراجم الانجليزي

اولا التي تحتوي علي اقيموا موتي

### Mat 10:8

**(ASV)** Heal the sick, **raise the dead**, cleanse the lepers, cast out demons: freely ye received, freely give.

**(BBE)** Make well those who are ill, **give life to the dead**, make lepers clean, send evil spirits out of men; freely it has been given to you, freely give.

**(Bishops)** Heale the sicke, cleanse ye lepers, **rayse the dead**, cast out deuyls. Freely ye haue receaued, freely geue.

**(CEV)** Heal the sick, **raise the dead to life**, heal people who have leprosy, and force out demons. You received without paying, now give without being paid.

**(Darby)** Heal *the* infirm, **raise the dead**, cleanse lepers, cast out demons: ye have received gratuitously, give gratuitously.

**(DRB)** Heal the sick, **raise the dead**, cleanse the lepers, cast out devils: freely have you received, freely give.

**(ESV)** Heal the sick, **raise the dead**, cleanse lepers, cast out demons. You received without paying; give without pay.

**(Geneva)** Heale the sicke: cleanse the lepers: **raise vp the dead**: cast out the deuils. Freely ye haue receiued, freely giue.

**(GNB)** Heal the sick, **bring the dead back to life**, heal those who suffer from dreaded skin diseases, and drive out demons. You have received without paying, so give without being paid.

**(GW)** Cure the sick, **bring the dead back to life**, cleanse those with skin diseases, and force demons out of people. Give these things without charging, since you received them without paying.

**(HNT)** רפאו את החולים טהרו את המצרעים הקימו את המתים ואת השדים גרשו חנם לקחתם

חנם תתנו:

**(ISV)** Heal the sick, **raise the dead**, cleanse lepers, drive out demons. Without payment you have received; without payment you are to give.

**(KJV)** Heal the sick, cleanse the lepers, **raise the dead**, cast out devils: freely ye have received, freely give.

**(KJV-1611)** Heale the sicke, cleanse the lepers, **raise the dead**, cast out deuils: freely ye haue receiued, freely giue.

**(KJVA)** Heal the sick, cleanse the lepers, **raise the dead**, cast out devils: freely ye have received, freely give.

**(LITV)** Heal sick ones, cleanse lepers, **raise dead ones**, cast out demons. You freely received, freely give.

**(MKJV)** Heal the sick, cleanse the lepers, **raise the dead**, cast out demons. You have received freely, freely give.

**(Murdock)** Heal ye the sick; cleanse the leprous; [**raise the dead**;) and cast out demons. Freely ye have received; freely give.

**(RV)** Heal the sick, **raise the dead**, cleanse the lepers, cast out devils: freely ye received, freely give.

**(Webster)** Heal the sick, cleanse the lepers, **raise the dead**, cast out demons: freely ye have received, freely give.

**(WNT)** Cure the sick, **raise the dead to life**, cleanse lepers, drive out demons: you have received without payment, give without payment.

**(YLT)** infirm ones be healing, lepers be cleansing, **dead be raising**, demons be casting out--freely ye did receive, freely give.

التي لا تحتوي علي اقيموا موتي

**(EMTV)** "Heal the sick, cleanse the lepers, cast out demons. Freely you have received, freely give.

النسخ اليوناني

اولا التي تحتوي علي اقيموا موتي ( نيكروز اجرיתי )

**(GNT)** ἀσθενοῦντας θεραπεύετε, λεπρούς καθαρίζετε, νεκρούς ἐγείρετε, δαιμόνια ἐκβάλλετε· δωρεὰν ἐλάβετε, δωρεὰν δότε.

asthenountas therapeuete leprous katharizete **nekrous egeirete** daimonia ekballete dōrean elabete dōrean dote

[KATA MATΘAION 10:8 Greek NT: Greek Orthodox Church](#)

.....  
ἀσθενοῦντας θεραπεύετε, λεπρούς καθαρίζετε, **νεκρούς ἐγείρετε**, δαιμόνια ἐκβάλλετε· δωρεὰν ἐλάβετε, δωρεὰν δότε.

.....  
[KATA MATΘAION 10:8 Greek NT: Stephanus Textus Receptus \(1550, with accents\)](#)

.....  
ἀσθενοῦντας θεραπεύετε λεπρούς καθαρίζετε **νεκρούς ἐγείρετε** δαιμόνια ἐκβάλλετε· δωρεὰν ἐλάβετε δωρεὰν δότε

.....

**KATA MATΘAIION 10:8 Greek NT: Westcott/Hort with Diacritics**

.....  
ἀσθενοῦντας θεραπεύετε, **νεκροὺς ἐγείρετε**, λεπροὺς καθαρίζετε, δαιμόνια  
ἐκβάλλετε· δωρεὰν ἐλάβετε, δωρεὰν δότε.

.....  
**KATA MATΘAIION 10:8 Greek NT: Tischendorf 8th Ed.**

.....  
ασθενουντας θεραπευετε **νεκρους εγειρετε** λεπρους καθαριζετε δαιμονια  
εκβαλλετε δωρεαν ελαβετε δωρεαν δοτε

.....  
**KATA MATΘAIION 10:8 Greek NT: Textus Receptus (1550)**

.....  
ασθενουντας θεραπευετε λεπρους καθαριζετε **νεκρους εγειρετε** δαιμονια  
εκβαλλετε δωρεαν ελαβετε δωρεαν δοτε

.....  
**KATA MATΘAIION 10:8 Greek NT: Textus Receptus (1894)**

.....  
ασθενουντας θεραπευετε λεπρους καθαριζετε **νεκρους εγειρετε** δαιμονια  
εκβαλλετε δωρεαν ελαβετε δωρεαν δοτε

.....  
**KATA MATΘAIION 10:8 Greek NT: Westcott/Hort**

.....  
ασθενουντας θεραπευετε **νεκρους εγειρετε** λεπρους καθαριζετε δαιμονια  
εκβαλλετε δωρεαν ελαβετε δωρεαν δοτε

.....



KATA MATΘAION 10:8 Greek NT: Westcott/Hort, UBS4 variants

.....  
ασθενουντας θεραπευετε νεκρους εγειρετε λεπρους καθαριζετε δαιμονια  
εκβαλλετε δωρεαν ελαβετε δωρεαν δοτε

التي لا تحتوي علي اقيموا موتي

KATA MATΘAION 10:8 Greek NT: Byzantine/Majority Text (2000)

.....  
ασθενουντας θεραπευετε λεπρους καθαριζετε δαιμονια εκβαλλετε δωρεαν  
ελαβετε δωρεαν δοτε

asthenountas therapeuete leprous katharizete daimonia ekballete dōrean  
elabete dōrean dote

المخطوطات

التي لا تحتوي علي جملة اقيموا موتي

هي بالفعل مجموعة مخطوطات يونانية اقدمها يعود للقرن الثامن وعلي سبيل المثال

C E F G K L M S U V X Y Γ Θ Π

اما المخطوطات التي تحتوي علي اقيموا موتي فهي اقدم بكثير ومتنوعه ايضا وتتفق مع اقوال الابهاء  
وتطبيق التلاميذ مثل

السينائية

وصورتها

ΤΑΣ ΚΑΙ ΤΟΝ ΟΧΛΟΝ  
 Ο ΟΡΥΚΟΥΜΕΝΟΝ  
 ΕΧΕΤΕΝ ΑΝΑΧΩΡΙ  
 ΤΕ ΟΥΤΡΑ ΠΙΘΟΝ  
 ΤΟ ΚΟΡΑΙΟΝ ΑΛΛΑ  
 ΚΛΟΕΥΕΙ ΚΑΙ ΚΑΙ  
 ΓΕΛΩΝ ΛΥΤΟΥΣ ΕΙΣ  
 ΤΕΣ ΟΥΤΡΑΙΘΑΝΕΝ  
 ΟΤΕ ΔΕ ΕΞΕΒΛΗΘΗ  
 Ο ΟΥΧΛΟΣ ΕΙΣ ΕΛΘΕ  
 ΕΚΡΑΙΗΣΕΝ ΤΗΣ  
 ΧΙΡΟΣ ΧΥΤΗΣ ΚΑΙ Η  
 ΓΕΡΟΙΗ ΤΟ ΚΟΡΑΙΟΝ  
 ΚΑΙ ΕΖΗΛΘΕΝ Η  
 ΦΗΜΙ ΧΥΤΗΣ ΕΙΣ  
 ΟΛΗΝ ΠΙΝΗΓΗΝ Ε  
 ΚΕΙΝΗΝ  
 ΚΑΙ ΠΑΡΑΙΟΝ ΤΗΣ  
 ΘΕΝΤΩΙΟΥ ΗΚΟΑΤ  
 ΟΙΣ ΑΝΑΛΥΤΩΛΟ  
 ΤΥΦΛΟΙ ΚΡΑΥΓΑΖ  
 ΤΕΣ ΚΑΙ ΛΕΓΟΝΤΕ  
 ΕΧΕΝ ΣΟΝ ΗΜΑΣ  
 ΑΛΛΕΙΣ ΕΛΘΟΝΤΙ  
 ΔΕ ΧΥΤΕΙΣ ΤΗΝ ΟΙ  
 ΚΙΑΝ ΠΡΟΣΧΛΟΝ  
 ΛΥΤΩΙ ΛΥΤΟΥΣ  
 ΚΑΙ ΛΕΓΕΙ ΧΥΤΕΙΣ  
 ΣΤΕΥΕ ΤΕ ΟΤΙ ΚΥΝΑ  
 ΜΑΥΜΙΝ ΤΟΥΤΟ Η  
 ΗΣΑΙ ΛΕΓΟΥΣΙΝ ΑΥ  
 ΤΩΝ ΑΙΚΕΤΟΤΕ Η  
 ΥΠΟΤΩΝΟΦΟΛΛ  
 ΜΩΝ ΑΥΤΩΝ ΛΕΡ  
 ΚΑΤΑΓΗΝΤΙΣΤΙΝ  
 ΥΜΩΝ ΤΕΝ ΗΘΗ  
 ΥΜΙΝ ΚΑΙ ΑΝΕΩ  
 ΧΟΝ ΣΑΝΟΙΟΦΟΛΛ  
 ΜΟΙ  
 ΚΑΙ ΕΝΕΚΡΙΜΗΘΗ  
 ΑΥΤΟΙΣ ΟΙΣ ΛΕΓΩ  
 ΟΡΧΤΕ ΜΗ ΔΙΣΤΙΝ  
 ΣΚΕΤΩ ΟΙ ΔΕ ΕΞΕ  
 ΘΟΝΤΕΣ ΔΙΕΦΗΜΙ  
 ΣΑΝ ΑΥΤΟΝ ΕΝ ΤΗ  
 ΓΗ ΚΕΙΝΗ  
 ΑΥΤΩΝ ΔΕ ΕΞΕΡΧ  
 ΜΕΝΩΝ ΙΔΟΥΤΕ

ΗΝ ΕΚΑΝ ΑΥΤΩ Κ  
 ΦΟΝΑ ΛΙΜΟΝΙ ΖΟΙ  
 ΝΟΝ ΚΑΙ ΕΚΡΑΗ  
 ΤΟ ΤΟΥ ΑΙΜΟΝΙ Η  
 ΕΔΑΛΗ ΣΕΝΟΚΩ  
 ΦΟΣ ΚΑΙ ΕΘΑΥΜΑ  
 ΣΑΝΟΙΟΧΟΙ ΔΕ  
 ΤΕΣ ΟΥΤΡΑΙΘΑΝΕΝ  
 Η ΗΟΥΤΩ ΣΕΝΤΩ  
 Η Η ΟΙ ΔΕ ΦΑΡΙΣΑ  
 ΟΙ ΕΛΕΓΟΝ ΤΩ ΑΡΧ  
 ΤΙ ΤΩΝ ΔΑΙΜΟΝΙ  
 ΩΝ ΕΚΚΑΛΕΙΤΑ  
 ΛΕΜΟΝΙΑ  
 ΚΑΙ ΠΕΡΙ ΗΓΕΝΟ  
 ΤΑΣ ΠΟΙΣ ΠΑΣΩ  
 ΚΑΙ ΤΑΣ ΚΩΜΑΙ  
 ΔΑΣ ΚΩΝ ΕΝ ΓΑ  
 ΣΥΝΑΓΩΓΑΣ ΧΥΤΩ  
 ΚΗ ΡΥΣΣΩΝ ΤΟΥ  
 ΑΓΓΕΛΙΟΝ ΤΗΣ ΚΑ  
 ΣΙΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΕΡΑ  
 ΠΕΥΩΝ ΠΑΣΑΝ Η  
 ΣΟΝ ΚΑΙ ΠΑΣΑΝ ΜΑ  
 ΛΑΚΙΑΝ ΕΝ ΤΩ ΜΑ  
 ΚΑΙ Η ΚΟΛΟΥΘΗ  
 ΧΥΤΩ  
 ΙΔΩΝ ΔΕ ΤΟΥΣ ΟΥ  
 ΕΣΤΙ ΑΓΓΕΛΙΟΝ  
 ΠΕΡΙ ΑΥΤΩΝ ΟΤΙ  
 ΣΑΝ ΕΣΚΥΛΜΕΝΗ  
 ΚΑΙ ΠΕΡΙ ΜΜΕΝΟ  
 ΣΕ ΠΡΟΒΑΤΑ ΜΗ  
 ΧΟΝ ΤΑ ΠΟΙΜΕΝΑ  
 ΟΗΤΕΣ ΑΥΤΟΥ ΟΜ  
 ΘΕΡΙΣ ΜΟΣ ΤΟΥ  
 ΟΙ ΔΕ ΕΡΓΑ ΤΕ ΟΙ  
 ΔΕ ΗΘΗ ΤΕ ΟΥΝ Τ  
 ΚΥΤΟΥ ΘΕΡΙΣ Μ  
 ΟΥ ΟΥΤΩΣ ΕΚΒΑΛ  
 ΓΑΤΑΣ ΕΙΣ ΤΟΝ Θ  
 ΡΙΣΜΟΝ ΑΥΤΟΥ  
 ΚΑΙ ΠΡΟΣΚΑΛΕΣΑ  
 ΜΕΝ ΟΣΤΟΥΣ ΕΜΑ  
 ΘΗΤΑΣ ΑΥΤΟΥ ΕΧ  
 ΚΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΕΞΟΥ  
 ΣΙΑΝ ΠΝΑΤΩΝ ΑΚ

ΘΑΡΤΩΝ ΩΣΤΕ ΕΚ  
 ΚΑΛΛΙΝΑΥΤΑ ΚΑΙ  
 ΡΗΤΕΥΕΙΝ ΠΑΣΑΝ  
 ΝΟ ΣΟΝ ΚΑΙ ΠΑΣΑΝ  
 ΜΑΛΑΚΙΑΝ ΤΩΝ  
 ΠΑΠΟΣ ΤΟ ΚΩΝ Τ  
 ΝΟΜΑΤΑΣ ΕΣΤΙΝ Α  
 ΤΑ  
 ΠΡΩΤΟΣ ΣΙΜΩΝ  
 ΛΕΤΟΜΕΝΟΣ ΤΙΣ  
 ΚΑΙ ΑΝΔΡΕΑΣ Ο  
 ΔΕΛΦΟΣ ΑΥΤΟΥ  
 ΙΑΚΩΒΟΣ Ο ΤΟΥ  
 ΚΕΛΑΙΟΥ ΚΑΙ Η  
 ΑΝΝΗΣ Ο ΑΛΛΕΦ  
 ΑΥΤΟΥ ΦΙΛΙΠΠ  
 ΚΑΙ ΚΑΡΘΟΛΟΜ  
 ΘΩΜΑΣ ΚΑΙ ΙΜ  
 ΘΕΟΣ Ο ΤΕΛΩΝΗ  
 ΙΑΚΩΒΟΣ Ο ΤΟΥ  
 ΦΑΙΟΥ ΘΑΛΛΑΙ  
 ΣΙΜΩΝ Ο ΚΑΝΑΝ  
 ΤΗΣ ΚΑΙ ΘΟΥ ΔΑ  
 ΣΚΑΡΙΩΤΗΣ Ο ΚΑ  
 ΠΑΡΑΛΟΥΣ ΑΥΤΟΝ  
 ΤΟΥ ΤΟΥΣ ΤΟΥΣ  
 ΠΕΣΤΙΛΕΝ ΟΙΣ Π  
 ΡΑΓΓΙΛΑΣ ΧΥΤΩ  
 ΕΙΣ ΟΛΟΝ ΜΗ ΑΠ  
 ΘΗΤΑΙ ΚΑΙ ΕΙΣ Π  
 ΛΙΝ ΣΑΜΑΡΙΤΩΝ Η  
 ΕΙΣ ΕΛΘΗΤΑΙ ΠΟ  
 ΕΣΘΕ ΕΛΕΜΑΛΛΟΝ  
 ΠΡΟΣΤΑ ΠΡΟΚΙΑ  
 ΤΑ ΑΠΟΛΩΛΟΤΑ  
 ΚΟΥΙΣ ΑΠΟΡΕΥ  
 ΝΟΙ ΔΕ ΚΗ ΡΥΣΣ  
 ΛΕΓΟΝΤΕΣ ΟΤΙ Η  
 ΠΙΚΕΝ Η ΒΑΣΙΛΙΑ  
 ΤΩΝ ΟΥΝ ΩΝ ΔΕ  
 ΝΟΥΝΤΑΣ ΘΕΡΑ  
 ΕΤΕ Η ΕΚΡΟΥΣΕ  
 ΤΑΙ ΕΤΙ ΠΡΟΥΣ ΚΑ  
 ΡΙΖΕΤΑΙ ΔΑΙΜΟΝΙ  
 ΛΕΚΚΑΛΕΤΕ ΔΩ  
 ΑΝ ΕΑΛΚΕΤΕ ΔΩ  
 ΑΝ ΔΟΤΕ ΜΗ ΚΤΗ  
 ΣΑΙ ΧΡΥΣΟΝ ΜΑ

ΔΕ ΧΑΛΚΟΝ ΕΙΣ Τ  
 ΖΩΝΑΣ ΥΜΩΝ Η  
 ΠΗΡΑΝΕΙΣ ΟΛΟΝ  
 ΜΗ ΔΕ ΛΥΟΧΙ ΤΩΝ  
 ΜΗ ΔΕ ΥΠΟ ΔΗΜΑ  
 ΤΑ ΜΗ ΔΕ ΡΑΚΑ ΟΝ  
 ΑΣΙΟ ΓΑΡ Ο ΕΡΓΑ  
 ΤΗΣ ΤΡΟΦΗΣ ΑΥ  
 ΕΙΣ ΗΝ ΑΝ ΠΟΛΗ  
 Η ΚΩ ΜΗΝ ΕΙΣ  
 ΤΑΙ ΕΣΕΤΑΣ ΑΤΑ  
 ΤΗΤΙΣ ΑΣΙΟ ΕΣΤ  
 ΚΑΚΕΙ ΜΙΝ ΑΤΕ  
 ΑΝ ΕΣΕΛΟΗΤΑΙ  
 ΣΕΡΧΟΜΕΝΟΙ Α  
 ΤΗΝ ΟΙΚΙΑΝ ΑΣΤ  
 ΣΑ ΣΘΕΧΥΤΗΝ Α  
 ΤΕΣ ΕΙΡΗΝΗΤΩ  
 ΚΩ ΤΟΥΤΩ  
 ΚΑΙ ΕΑΝ ΜΕΝ Η  
 ΚΑΛΑ ΣΕΙΛΕΟΧΙ  
 ΠΡΗΝΗ ΥΜΩΝ Ε  
 ΤΗΝ ΕΑΝ ΔΕ ΜΗ  
 ΣΙΑΝ ΗΡΗΝ Η Υ  
 ΕΦΥΜΑ ΣΕ ΠΙΣΤ  
 ΦΗΤΩ ΚΑΙ ΟΣΑ  
 ΜΗ ΔΕ ΣΗΤΑΙ Υ  
 ΜΗ ΔΕ ΑΚΟΥΣ Τ  
 ΛΟΓΟΥΣ ΥΜΩΝ Ε  
 ΧΟΜΕΝΟΙ ΕΣΩ  
 ΟΙΚΙΑΣ ΗΤΟΛΕ  
 ΗΚΩ ΜΗ ΣΕΚΙ  
 ΕΚΤΙΝ ΑΣ ΑΤΕ  
 ΚΟΝΙΟΡ ΤΟΝ Σ  
 ΠΟΛΩΝ ΥΜΩΝ  
 ΑΜΗΝ ΛΕΓΟΥΜΙΝ  
 ΑΝ ΕΚ ΤΟΤΕΡΟ  
 ΣΤΑΙ ΓΗΣ ΟΛΟΜ  
 ΚΑΙ Η ΓΟΜΟΡΡΩ  
 ΕΝ ΗΜΕΡΑ ΚΡΙ  
 ΗΤΗ ΠΟΛΙΕΚΙΝ  
 Η ΔΟΥΕΓΩ ΑΠΟ  
 ΛΩ ΥΜΑΣ ΩΣΤΕ  
 ΤΑ ΚΕΝ ΜΕΣΩ  
 ΓΙΝΕΣΘΕ ΟΥΝ  
 ΝΤΙΜΟΙ ΩΣ Ο  
 ΚΑΙ ΑΚΑΙΡΕΟΙ  
 ΠΕΡΙΣΤΕΡΑ ΠΙ

αυτων

πκ

πκ

πκ

وصورة العدد

ΤΩ ΝΟΥΝΩΝΑΣΘ  
ΝΟΥΝΤΑΣΘΕΡΑΠΥ  
ΕΤΕΝΘΚΡΟΥΣΕΓΕΡΕ  
ΤΑΙΛΕΠΡΟΥΣΚΑΘΑ  
ΡΙΖΕΤΑΙΔΑΙΜΟΝΙ  
ΛΕΚΚΑΛΛΕΤΕΔΩΡΕ  
ΛΗΕΛΑΚΕΤΕΔΩΡΕ  
ΑΝΔΟΤΕΜΗΚΤΗΗ

وتحتوي علي اقيموا موتي

νεκρους εγειρετε

الفاتيكانية

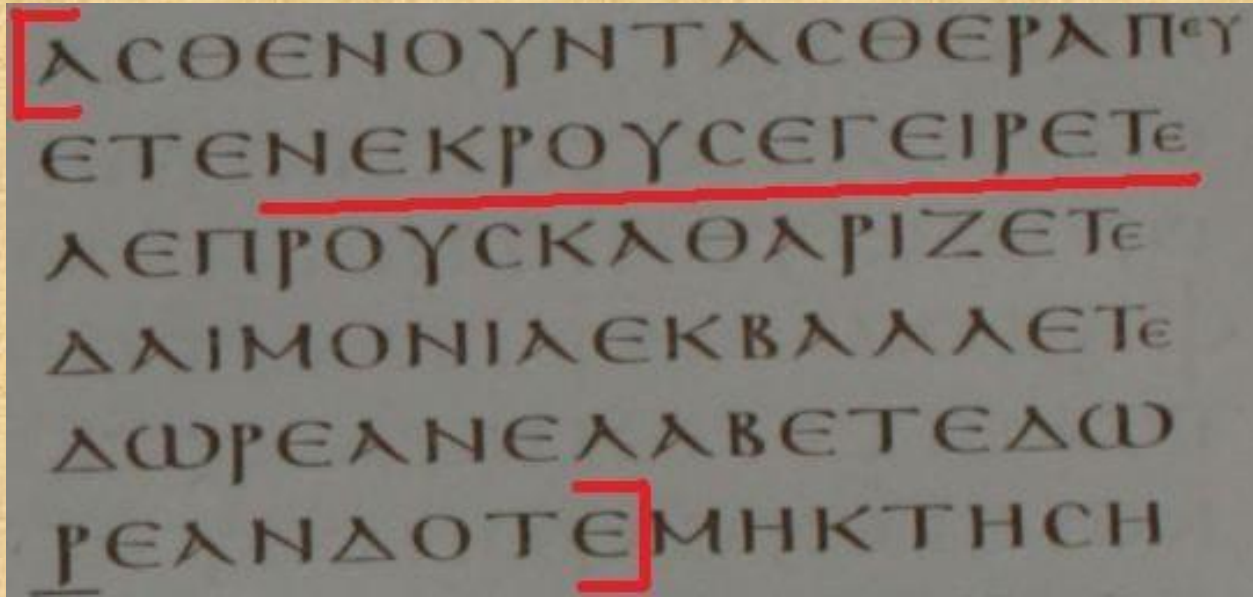
128

29 ΕΤΕΟΤΙ ΤΟΥΤΟ ΛΥΝΑ  
 ΜΑ ΠΟΙΗΣΑΙ ΛΕΓΟΥΣΙ  
 ΑΥΤΩΝ ΗΙΚΕ ΤΟΤΕΝΦ  
 ΤΟΤΩΝΟΦΘΑΛΜΩΝ  
 ΑΥΤΩΝ ΛΕΓΩΝ ΚΑΤΑ ΤΗ  
 ΠΙΣΤΙΝ ΥΜΩΝ ΓΕΝΗΘΗ  
 30 ΤΩ ΥΜΙΝ ΚΑΙ ΙΝΗΘΩ ΧΩ  
 ΜΟΙ ΚΑΙ ΕΝΕΚΡΕΙΜΗΘΗ  
 ΑΥΤΟΙΣ ΟΙΣ ΛΕΓΩΝ Ο  
 ΡΑΤΕ ΜΗ ΔΕΙΣ ΓΕΙΝΩ  
 31 ΣΚΕΤΩ ΟΙ ΔΕ ΕΞ ΕΛ  
 ΤΕΣ ΔΙΕΦΗΜΙΣ ΑΝΑΥ  
 ΤΟΝ ΕΝΟΛΗΤΗ ΓΙΝΕΚ  
 32 ΗΝ ΑΥΤΩΝ ΔΕ ΣΕΡΧ  
 ΜΕΝΩΝ ΙΔΟΥ ΠΡΟΣ Η  
 ΝΕΓΚΑΝ ΑΥΤΩ ΚΩΦ  
 33 ΔΑΙΜΟΝΙΖΟΜΕΝΟΝ Κ  
 ΕΚΒΛΗΘΕΝΤΟΣ ΤΟΥ  
 ΔΑΙΜΟΝΙΟΥ ΕΛΛΑΝ Ε  
 ΟΚΩΦΟΣ ΚΑΙ ΘΟΥΜΑ  
 34 ΣΑΝ ΟΙ ΟΧΛΟΙ ΛΕΓΟΝΤ  
 ΟΥ ΔΕ ΠΟΤΕ ΣΦΑΝΘΟΥ  
 35 ΤΩ ΣΕΝΤΩΙ ΕΡΑΝΑ ΟΙ  
 ΔΕ ΦΑΡΕΙΣ ΙΟΙ ΕΛΕΓ  
 ΕΝΤΩ ΑΡΧΟΝΤΙ ΤΩ  
 ΔΑΙΜΟΝΙΩΝ ΕΚΒΛΑΛΕΙ  
 ΤΑ ΔΑΙΜΟΝΙΑ  
 35 ΚΑΙ ΠΕΡΙΓΕΝΟΙΣ ΤΑ ΣΠ  
 ΔΕΙΣ ΠΑΣΑΣ ΚΑΙ ΤΑΣ Κ  
 ΜΑΣ ΔΙΔΑΣΚΟΝΤΑΣ  
 36 ΣΥΝΑΓΩΓΑΙΣ ΑΥΤΩΝ  
 ΚΑΙ ΚΗΡΥΣΣΩΝΤΟ ΕΥ  
 ΑΓΓΕΛΙΟΝ ΤΗΣ ΒΑΣΙΛ  
 37 ΛΣ ΚΑΙ ΘΕΡΑΠΕΥΟΝ ΠΑ  
 ΣΑΝΝΟΣΟΝ ΚΑΙ ΠΑΣΑΝ  
 38 ΜΑΛΑΚΙΑΝ ΙΑΩΝΑΣ  
 ΤΟΥ ΣΟΧΛΟΥΣ ΕΠΑΛ  
 39 ΧΝΙΣΘΗΝ ΠΕΡΙΑΥΤΩΝ  
 ΤΙΝΣ ΑΝΕΣΚΥΛΜΕΝΟΙ Κ  
 40 ΕΡΙΜΜΕΝΟΙ ΩΣ ΕΠΡΟ  
 ΤΑ ΜΗ ΕΧΟΝΤΑ ΠΟΙΜΕ

37 ΝΑ ΤΟΤΕ ΛΕΓΕΙ ΤΟΙΣ  
 38 ΜΑΘΗΤΑΙΣ ΑΥΤΟΥ Ο Μ  
 ΟΕΡΙΣΜΟΣ ΠΟΛΥ ΟΙΔ  
 39 ΕΡΓΑΤΑΙΟΛΙΓΟΙ ΔΕ Ν  
 ΤΕ ΟΥΝ ΤΟΥ ΚΥ ΤΟΥ Ο  
 40 ΡΙΣΜΟΥ ΟΠΩΣ ΕΚΒΛΑ  
 ΕΡΓΑΤΑΣ ΕΙΣ ΤΟΝ ΘΕΡ  
 10 ΜΟΝ ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΠΡ  
 ΚΑΛΕΣΑΜΕΝΟΣ ΤΟΥΣ  
 ΔΩΔΕΚΑ ΜΑΘΗΤΑΣ ΑΥ  
 ΤΟΥ ΕΔΩΚΕΝ ΑΥΤΟΙΣ  
 ΕΞ ΟΥΣΙΑΝ ΠΝΕΥΜΑΤ  
 11 ΑΚΛΟΑΡΤΩΝ ΩΣΤΕ ΕΚ  
 ΒΛΑΛΕΙΝ ΑΥΤΑ ΚΑΙ ΘΕΡ  
 ΠΕΥΕΙΝ ΠΑΣΑΝΝΟΣΟ  
 ΚΑΙ ΠΑΣΑΝ ΜΑΛΑΚΙΑΝ  
 12 ΤΩΝ ΔΕ ΔΩΔΕΚΑ ΑΠ  
 ΟΣΤΟΛΩΝ ΤΑ ΟΝΟΜΑΤ  
 ΕΣΤΙΝ ΤΑΥΤΑ ΠΡΩ  
 13 ΤΟΣ ΣΙΜΩΝ Ο ΛΕΓΟΜΕ  
 ΝΟΣ ΠΕΤΡΟΣ ΚΑΙ ΑΝΔΡ  
 14 ΛΟΛΛΕΛΦΟΣ ΑΥΤΟΥ  
 ΚΑΙ ΙΑΚΩΒΟΣ Ο ΤΟΥ Ζ  
 15 ΒΕΔΔΑΙΟΥ ΚΑΙ ΘΩΜΑΣ  
 Ο ΑΔΕΛΦΟΣ ΑΥΤΟΥ ΦΙ  
 16 ΛΙΠΠΟΣ ΚΑΙ ΒΑΡΘΟΛ  
 ΜΑΙΟΣ ΘΩΜΑΣ ΚΑΙ ΙΜ  
 17 ΘΑΙΟΣ Ο ΤΕΛΩΝΗΣ ΙΑΚ  
 18 ΒΟΣ Ο ΤΟΥ ΑΛΦΑΙΟΥ  
 19 ΘΑΔΔΑΙΟΣ ΣΙΜΩΝ Κ  
 20 ΝΑΝΑΙΟΣ ΚΑΙ ΘΥΔΑΣ  
 21 ΟΙΣ ΚΑΙ ΡΩΤΗΣ Ο ΚΑΙ Π  
 22 ΑΛΛΟΥΣ ΑΥΤΟΝ ΤΟΥ  
 23 ΤΟΥΣ ΤΟΥΣ ΔΩΔΕΚΑ  
 24 ΠΕΣΤΕΙΛΕΝ ΟΤΕ ΠΑΡΑ  
 25 ΓΕΙΛΑΣ ΑΥΤΟΙΣ ΛΕΓΩ  
 26 ΣΙΣ ΟΔΟΝ ΕΘΝΩΝ ΜΗ  
 27 ΠΕΛΟΝΤΕ ΚΑΙ ΕΙΣ ΠΟΛ  
 28 ΣΑΜΑΡΕΙΤΩΝ ΜΗ ΕΙ  
 29 ΣΑΘΗΤΕ ΠΟΡΕΥΕΘΕ Ι  
 30 ΔΕ ΜΑΛΛΟΝ ΠΡΟΣ ΤΑ Π  
 31 ΒΑΤΑ ΤΑ ΑΠΟ ΑΦΛΟΤΑ

7 ΟΙΚΟΥ ΕΡΑΝΑ ΠΟΡΕΥ  
 ΜΕΝΟΙ ΔΕ ΚΗΡΥΣΣΕΤΕ  
 ΛΕΓΟΝΤΕΣ ΙΓΙΚΕΝΗ  
 ΒΑΣΙΛΕΙΑ ΤΩΝ ΟΥΡΑΝ  
 8 ΔΕ ΣΟΝΟΥΝΤΑΣ ΘΕΡΑΠ  
 ΕΤΕΝΕΚΡΟΥΣ ΕΓΙΕΤΕ  
 ΔΕ ΠΡΟΥΣ ΚΛΟΑΡΙΖΕΤΕ  
 ΔΑΙΜΟΝΙΑ ΕΚΒΛΑΛΕΤΕ  
 9 ΔΩΡΕΑΝ ΕΔΑΒΕΤΕ ΔΩ  
 10 ΡΕΑΝ ΔΟΤΕ ΜΗΚΤΗΣΙ  
 ΣΘΕΧΡΥΣΟΝ ΜΗ ΔΕ ΑΡ  
 11 ΓΥΡΟΝ ΜΗ ΔΕ ΧΑΛΚΟΝ  
 12 ΕΙΣ ΤΑΣ ΖΩΝΑΣ ΥΜΩ  
 13 ΜΙΝ ΠΙΡΑΝΕΙΣ ΟΔΟΝ Μ  
 14 ΔΕ ΛΥΟΧΙΤΩΝΑΣ ΜΗ ΔΕ  
 15 ΥΠΟΔΗΜΑΤΑ ΜΗ ΔΕ ΡΑ  
 16 ΒΔΟΝΑΣ ΟΣΤΑΡΘΕΡΓΑ  
 17 ΤΗΣ ΤΗΣ ΤΡΟΦΗΣ ΑΥΤ  
 18 ΓΙΣ ΗΝ ΔΑΝ ΠΟΛΙΝ ΗΚ  
 19 ΜΗΝ ΕΙΣ ΕΛΘΗΤΕΣ ΕΤ  
 20 ΣΑΤΕΤΙΣ ΕΝ ΑΥΤΗΝ ΣΙ  
 21 ΕΣΤΙΝ ΚΑΚΕΙΜΕΝΑΤΕ  
 22 ΕΩΣ ΑΝ ΕΞΕΛΘΗΤΕ ΕΚ  
 23 ΕΡΧΟΜΕΝΟΙ ΔΕ ΕΙΣ Τ  
 24 ΟΙΚΙΑΝΑ ΣΠΑΣΑΣΘΕ ΕΥ  
 25 ΤΗΝ ΚΑΙ ΕΑΝ ΜΕΝ ΗΝ ΟΙ  
 26 ΚΙΛΑΣΙΑ ΕΛΘΕΤΩΝ ΕΙΡ  
 27 ΝΗ ΥΜΩΝ ΕΠΑΥΤΗΝ  
 28 ΑΝ ΔΕ ΜΗΝΑΣΙΑΝ ΕΙΡ  
 29 ΝΗ ΥΜΩΝ ΕΦΥΜΑΣΕΠ  
 30 ΣΤΡΑΦΗΤΩ ΚΑΙ ΟΣ ΑΝ  
 31 ΥΜΑΣ ΜΗ ΔΕ ΑΚΟΥΣΗΤ  
 32 ΟΥ ΛΟΓΟΥΣ ΥΜΩΝ ΕΞΕΡ  
 33 ΜΕΝΟΙ ΕΣΩΤΗΣΟΙ ΚΑ  
 34 ΗΤΗΣ ΠΟΛΕΩΣ ΕΚΕΙΝ  
 35 ΕΚΤΙΝΑΣ ΤΕ ΤΟΝ ΚΟ  
 36 ΝΙΟΡΤΟΝ ΤΩΝ ΠΟΔΩ  
 37 ΥΜΩΝ ΜΗΝ ΛΕΓΩ ΥΠ  
 38 ΑΝΕΚΤΟΤΕΡΟΝ ΕΣΤ  
 39 ΓΗΣ ΟΔΟΝ ΚΑΙ ΓΟΤΤ  
 40 ΡΩΝ ΕΝ ΜΕΡΑ ΚΡΙΣΕ  
 41 ΗΤΗ ΠΟΛΕΙ ΕΚΕΙΝΗ ΙΔ

وصورة العدد



وتحتوي علي اقيموا موتي

**νεκρους εγειρετε**

واشنتون

من نهاية القرن الرابع بداية الخامس

صورتها

ΚΑΙ ΘΕΡΑΠΕΥΕΙΝ ΠΑΣΑΝ ΗΘΟΣ ΟΙΚΑΙ ΠΑΣΑΝ  
 ΚΑΙ ΘΕΡΑΠΕΥΕΙΝ ΠΑΣΑΝ ΗΘΟΣ ΟΙΚΑΙ ΠΑΣΑΝ  
 ΔΙΩΝΤΑ ΟΝΟΜΑΤΑ ΣΤΙΝ ΤΑΥΤΑ  
 ΠΡΩΤΟΣ ΣΙΜΩΝ Ο ΛΕΓΟΜΕΝΟΣ ΠΕΤΡΟΣ  
 ΚΑΙ ΑΝΔΡΕΑΣ Ο ΔΕΛΦΟΣ ΑΥΤΟΥ  
 ΙΑΚΩΒΟΣ ΟΤΟΥ ΖΕΒΑΙΔΕΟΥ ΚΑΙ ΗΘΩΝ  
 ΗΝ Ο ΔΕΛΦΟΣ ΑΥΤΟΥ ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΚΑΙ  
 ΒΑΡΘΟΛΟΜΑΙΟΣ ΘΩΜΑΣ ΚΑΙ ΜΑΤΘΑΙΟΣ  
 ΟΤΕΛΩΝΗΣ ΙΑΚΩΒΟΣ ΟΤΟΥ ΑΛΦΑΙΟΥ  
 ΚΑΙ ΛΕΒΒΑΙΟΣ Ο ΕΠΙΚΛΗΘΕΙΣ ΘΑΔΔΑΙΟΣ  
 ΣΙΜΩΝ Ο ΚΑΝΑΝΙΤΗΣ ΚΑΙ ΘΟΥΔΑΣ Ο ΚΑ  
 ΡΙΩΤΗΣ Ο ΚΑΙ ΠΑΡΑΔΟΥΣ ΑΥΤΟΥ  
 ΤΟΥΤΟΥΣ ΤΟΥΣ ΔΕ ΚΑΕΞΑΠΕΣΤΙΑΣ  
 ΘΙΣ ΓΙΑΡ ΑΓΓΕΙΛΑΣ ΑΥΤΟΙΣ ΧΕΓΩΝ  
 ΕΙΣ ΟΔΟΝ ΕΘΝΩΝ ΜΗΔ ΠΕΛΘΗΤΑ ΚΑΙ  
 ΕΙΣ ΠΟΛΙΝ ΣΑΜΑΡΓΓΩΝ ΜΗ ΕΙΣ ΕΛΘΗΤΑ  
 ΠΟΡΕΥΕΣΘΑΙ ΕΜΑΛΛΟΝ ΠΡΟΣ ΤΑ ΗΡΕΒ  
 ΤΑΤΑ ΔΠΟΛΩΛΟΤΑ ΟΙΚΟΥΤΕΣ ΡΑ ΜΥΣΤ  
 ΠΟΡΕΥΟΜΕΝΟΙ ΔΕ ΚΗΡΥΣΣΕΤΑ ΜΕΤΑ ΤΕΣ  
 ΟΤΙ ΗΓΓΕΙ ΚΕΝ Η ΒΑΣΙΛΕΙΑ ΤΩΝ ΟΥΡΑΝΩ  
 ΔΕ ΘΕΝΟΥΝΤΑΣ ΘΕΡΑΠΕΥΕΤΑΙ ΔΕ ΘΕΡΥ  
 ΚΑΘΑΡΙΖΕΤΑΙ ΔΑΙΜΟΝΙΑ ΒΚΒΑΛΛΕ  
 ΤΑΙ ΚΕΚΡΟΥΣ ΕΓΕΙΡΕΤΑΙ ΔΕ ΚΥΛΙΑΝ  
 ΕΛΑΒΕΤΑΙ ΔΩΡΑ ΙΔΗ ΟΤΑΙ  
 ΜΗΚΤΗΣ ΗΣΘΑΙ ΧΡΥΣΟΝ ΜΗΔ ΕΑΡΓΥΡΟ  
 ΜΗΔ ΕΧΑΛΚΟΝ ΕΙΣ ΤΑΣ ΖΩΝΑΣ ΟΥ ΜΩΝ  
 ΜΗ ΠΗΡΑΝ ΕΙΣ ΟΔΟΝ ΜΗΔ ΕΔΥΟΧΙΤΩ  
 ΝΑΣ ΜΗΔ ΕΥΠΟΔΗΜΑΤΑ ΜΗΔ ΕΡΑΒΑΟΥΣ  
 ΔΣΙΟΣ ΓΑΡ Ο ΕΡΓΑΤΗΣ ΤΗΣ ΤΡΟΦΗΣ ΑΥΤΟΥ  
 ΕΣΤΙΝ ΕΙΣ ΗΝ ΔΑΝ ΠΟΛΙΝ ΗΚΩΜΗΤ

وصورة العدد مكبر قليلا

ΛΘΘΕΝΟΥΝΤΑΘΕΡΑΠΕΥΕΤΑΙ ΛΘΠΡΟΥ  
ΚΑΘΑΡΙΖΕΤΑΙ ΔΑΙΜΟΝΙΑΘΚΒΑΛΛΕ  
ΤΑΙ ΝΕΚΡΟΥΣΕΓΕΙΡΕΤΑΙ ΔΕΚΥΡΑΙΑΝ  
ΕΛΛΒΕΤΑΙΔΩΡΑΙΑΝΔΟΤΑΙ

وايضا تحتوي علي اقيموا موتي

بيزا من القرن الخامس

بشقيها اليوناني واللاتيني

اليوناني



ΠΡΟΣΥΟΜΕΝΟΙ ΔΕ ΚΗΡΥΣΣΕΤΑΙ ΛΕΓΟΝΤΕΣ  
 ΟΤΙ Η ΓΗ ΚΕΝΗ ΒΑΣΙΛΕΙΑ ΔΕ ΔΕΟΥ ΜΑΝΘΩΝ  
 [Α]ΣΘΕΝΟΥΝΤΑΣ ΟΣΕΣ ΑΠΟΥΣΑΤΕ ΠΡΟΚΡΟΥΣΣΕΤΕ ΡΑ ΓΕ  
 ΛΕΤΡΟΥΣ ΚΑΘΑΡΕΙΣ ΑΤΕ ΚΑΙ ΑΣΘΕΝΕΙΑΣ ΚΑΙ ΔΑΔΕΤΕ  
 ΔΩΡΕ ΑΝΕΛΑΒΕΤΕ ΔΩΡΕΑΝ ΔΟΤΕ  
 ΜΗΚΤΗΣΗΣ ΟΧΡΥΣΟΝ ΜΗΤΕ ΑΡΤΥΡΟΝ  
 ΜΗΤΕ ΧΑΛΚΟΝ ΕΙΣ ΤΑΣ ΖΩΝΑΣ ΥΜΩΝ  
 ΜΗΤΕ ΠΗΓΑΝ ΕΙΣ ΟΛΟΝ  
 ΜΗΤΕ ΞΥΛΟΝ ΕΙΣ ΤΗΝ ΔΟΜΟΝ ΜΗΤΕ ΨΗΦΑΛΙΑ  
 ΜΗΤΕ ΡΑΒΔΟΝ  
 ΑΖΙΟΥΣ ΑΡΟΣΤΙΝ ΟΒΡΓΑ ΤΗΣ ΤΗΣ ΤΡΟΦΗΣ ΣΥΝΟΥΣ  
 Η ΠΟΛΙΣ ΕΙΣ ΗΝ ΑΝΕΙΣΣΑΘΗΤΕ ΕΙΣ ΑΥΤΗΝ  
 ΕΞΕΙΤΑΣ ΑΤΕ ΕΙΣ ΑΥΤΗΝ ΑΖΙΟΥΣ ΕΣΤΙΝ  
 ΚΑΚΟΙ ΜΕΙΝΑΤΕ ΕΩΣ ΑΝΕ ΖΕΛΟΝΤΕ  
 ΕΙΣ ΕΡΧΟΜΕΝΟΙ ΔΕ ΕΙΣ ΤΗΝ ΟΙΚΙΑΝ  
 ΑΣΤΙΑΣ ΟΔΙΑΥΤΗΝ ΛΕΓΟΝΤΕΣ  
 ΕΙΡΗΝΗ ΤΩ ΟΙΚΩ ΤΟΥΤΩ  
 ΣΑΝ ΜΕΝ Η ΟΙΚΙΑ ΑΖΙΟΥΣ ΕΣΤΕ Η ΕΙΡΗΝΗ  
 ΥΜΩΝ ΕΠΙ ΑΥΤΗΝ ΕΙΔΕ ΜΗΤΕ ΕΠΙ ΗΝ Η ΥΜΩΝ  
 ΠΡΟΣ ΥΜΑΣ ΕΠΙΣΤΡΑΦΗ ΤΩ  
 ΚΑΙ ΟΣ ΑΝ ΜΗ ΑΣΖΗΤΑΙ ΥΜΑΣ  
 ΜΗ ΔΕ ΑΚΟΥΣΗ ΤΟΥΣ ΛΟΓΟΥΣ ΥΜΩΝ  
 ΕΞΕΡΧΟΜΕΝΟΙΣ Ω ΤΗΣ ΠΟΛΕΩΣ  
 ΕΚ ΤΕΙΝΑΖΑΤΕ ΤΟΝ ΚΑΝΙΟΡ ΤΟΝ ΤΩ ΜΠΟΛΩΝ ΥΜΩΝ  
 ΑΜΗΝ ΔΕΙ ΨΥΜΩΝ ΑΝΡΚΤΟΙ ΕΙΡΟΝΕΣΤΕ  
 ΤΗΣ ΟΔΩΣ ΚΑΙ ΤΟ ΜΦΑ  
 ΕΝ Η ΜΕΤΑ ΚΡΙΣΣΩΣΗ ΤΗ ΠΟΛΕΩΣ ΚΩΝΗ Τ  
 ΙΔΟΥ ΕΓΩ ΑΠΟΣΤΕΛΛΩ ΥΜΑΣ  
 ΩΣ ΠΡΟΒΑΤΑ ΕΝ ΜΕΣ ΤΡΑΥΚΩΝ  
 ΓΙΝΕΣΘΕ ΟΥΝ ΠΡΟΚΙΜΟΙΣ ΟΙΣ ΟΙΟΦΕΙΣ  
 ΚΑΙ ΑΠΛΟΥΣ ΤΑ ΟΙΩΣΑΙΣ ΕΤΕΡΑΙΣ  
 ΤΙΡΟΣ ΕΧΙ ΤΕ ΑΠΟ ΤΩΝ ΑΝΘΡΩΠΩΝ  
 ΠΑΡΑΛΩΣΟΥΣΙΝ ΤΑΡΥΜΑΣ ΕΙΣΣΥΝΣΑΡΙΑ

115  
 116  
 117  
 118

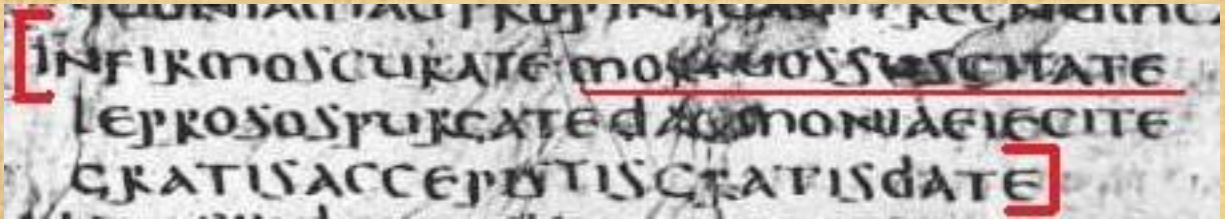
والعدد

ΑΣΘΕΝΟΥΝΤΑΣ ΘΕΡΑΠΕΥΣΑΤΕ ΚΑΙ ΚΡΟΥΕΣΤΕΙΡΑΓΕ  
ΛΕΠΤΟΥΣ ΚΑΘΑΙΡΕΙΣΑΤΕ ΚΑΙ ΛΑΧΝΟΝΙΑΣ ΚΑΛΕΙΤΕ  
ΔΩΡΕΑΝ ΕΛΑΒΕΤΕ ΔΩΡΕΑΝ ΔΟΤΕ

والجزء اللاتيني

OMNES AUTEM PRAEDICATE DICENTES  
 QUONIAM AD REGNUM CAELORUM  
 INFERIORUM CURATE MOSES ET LEVITAE  
 LEPROSOS PUGNATE ET A DOMINA RECIPE  
 GRATIA ACCIPIETIS GRATIA DATE  
 NE QUIS VIDEATIS AUXILIUM NEQUE ARGENTUM  
 NEQUE LEVES IN ZONIS VESTRIS  
 NEQUE PERKAMINIUM  
 NEQUE DUAS TUNICAS NEQUE CALCIMENTA  
 NEQUE UNCTAM  
 DICITE SIBI TENIMOTERKARIUS CASUA  
 CIVITAS IN QUAE COMITAE INTROIERTIS INEA  
 INTERROGATE QUI SINE ADIGNUS EST  
 TIBI MANETE DONEC EXEAT IY  
 INTROEUNTES AUTEM IN DOMUM  
 SALUTATE EAM DICENTES  
 DOMINI HUIUS  
 SI ENIM FUERIT DOMUS DICITE NA ERIT PAX VESTRA  
 SUPER EAM ALIOQUIN PAX VESTRA  
 ADUAS REVERTETUR  
 ET QUI CUMQUE NON RECERE RIGUOS  
 NE CLAUDERIT SERMONES VESTROS  
 EXEUNTES FORAS CIVITATE  
 EXECUTITE PULVEREM RE VESTRAE RE  
 AMENDICUM OBIS TOLEKABILITATE  
 TERKLES DOMUM ET COMORRAC  
 IN DIE IUDICII QUAM CIVITATI ILLI  
 ECCE EGO MITTOS  
 SICUT OVES IN MEDIO LEOPARDORUM  
 ESTOTE ERGOS APERTES SUTS ERIGENTES  
 ET SIMPLICES SICUT COLUMBAE  
 AD TENDITE AB HOMINIBUS  
 TRADENT ENIM VOS IN CONVENTICULIS

والعدد



وايضا مخطوطات كثيره مثل

الخط الكبير

C\* (D) N Σ Φ Ω P Δ

مجموعة مخطوطات

f1 f13

ومخطوطات الخط الصغير

16 22 33 108 157 348 349 372 399 543 565 566 700<sup>mg</sup> 892 1010 1093 1573 1579

2145

والترجمات القديمه مثل

اللاتينيه القديمه التي تعود الي القرن الثاني الميلادي

ومخطوطاتها

it<sup>a</sup> it<sup>b</sup> it<sup>c</sup> it<sup>h</sup> it<sup>k</sup> it<sup>l</sup> it<sup>q</sup>

والفلجاتا للقديس جيروم التي تعود الي القرن الرابع ورمزها

vg

ونصها

**(Vulgate) infirmos curate mortuos suscite leprosos mundate daemones  
eicite gratis accepistis gratis date**

وترجمتها

108	Heal the sick, <b>raise the dead</b> , cleanse the lepers, cast out devils: freely have you received, freely give.	<b>infirmos curate mortuos suscite leprosos mundate daemones eicite gratis accepistis gratis date</b>
-----	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------

والتراجم السريانية

الاشورية

التي تعود الي سنة 165 م

وصورتها

Handwritten text in a cursive script, likely a historical document or manuscript. The text is arranged in approximately 25 horizontal lines. A red bracket is drawn around a specific section of the text, highlighting a few lines in the middle of the page. The ink is dark, and the paper shows signs of age and wear.

وترجمتها لجون ويزلي

10:8 The diseased heal, the lepers cleanse, **the dead raise**, and the demons cast forth. Freely you have received, freely give.

وايضا

syr<sup>s</sup> syr<sup>h</sup>

والترجمه القبطي البحيري

cop<sup>bo</sup>

والاثيوبية

eth

والجوارجيني

geo<sup>A</sup> arab

اقوال الاباء

القديس اغسطينوس

He, “preach, saying, The kingdom of heaven is at hand. Heal the sick, **raise the dead**, cleanse lepers, cast out devils. Freely have ye received, freely give. Possess not gold nor silver nor money in your purses, neither scrip on your journey, neither two coats, neither shoes, neither staff: for the workman is worthy of his meat.”<sup>18 i</sup>

القديس يوحنا ذهبي الفم

He gave to them “power,” saying, “Cleanse the lepers, cast out devils, **raise the dead**, freely ye have received, freely give.” (Matt. x. 1, 8.)<sup>ii</sup>

القديس يوحنا القيصري

the Lord Who says: “Heal the sick, **raise the dead**, cleanse the lepers, cast out devils: freely ye have received, freely give.”<sup>liii</sup>

اما عن تعليق القديس يوسابيوس

عند كلامه عن المعجزات

CHAPTER VII.—*Even down to those Times Miracles were performed by the Faithful.*

2. He says: “But so far do they come short of **raising the dead**, as the Lord raised them, and the apostles through prayer.

ولكنه يكمل ويقول في المقطع التالي

freely from God, freely also does she minister.”<sup>1464</sup> Cf. **Matt. x. 8**

والمقطع التالي

received freely from God, freely also does

فهو فقط يتكلم عن المعني ولا يقتبسه نسا فمن يقول انه لايعرف مقطع فاعتقد انه اخطأ

التحليل الداخلي



العدد يوناني

نلاحظ ان العدد

ασθενουντας θεραπευετε λεπρους καθαριζετε νεκρους εγειρετε δαιμονια  
εκβαλλετε δωρεαν ελαβετε δωρεαν δοτε

تكررت النهاية او المقطع ετε خمس مرات

وهذا ما سبب خطأ الناسخ وايضا اختلاف الترتيب في بعض النسخ. واكد ذلك كل من

### The Net Bible

<sup>17</sup> **tc** The majority of Byzantine minuscules, along with a few other witnesses (C<sup>3</sup> K L Γ Θ 700\* *al*), lack νεκροὺς ἐγείρετε (*nekrous ejgeirete*, “raise the dead”), most likely because of oversight due to a string of similar endings (-ετε in the second person imperatives, occurring five times in v. 8).<sup>iv</sup>

وبروس متزجر وولكر وغيرهم

ولانه ايضا لا يوجد سبب قوي لاضافتها ام سبب حذفها فهو خطأ نسخي

نفس الاسلوب والترتيب ذكره متي البشير في

متي 11

5 أَلْعَمِي يُبْصِرُونَ، وَالْعُرْجُ يَمْشُونَ، وَالْبُرْصُ يُطَهَّرُونَ، وَالصُّمُّ يَسْمَعُونَ، وَالْمَوْتَى يَقُومُونَ، وَالْمَسَاكِينُ يُبَشِّرُونَ.

التلاميذ نفذوا هذه الوصيه

فبطرس اقام طابيثا ( اع 9 ) وبولس اقام افتيخوس الشاب ( اع 20 ) فكما علموا ان المسيح اعطاهم سلطان علي الارواح الشريره ليخرجوها والمرض ليشفوا المرضى حتي الامراض الصعبة مثل البرص علموا ايضا انه اعطاهم سلطان علي اقامة الموتى وهذا العدد شاهد علي ذلك

## المعني الروحي

من تفسير ابونا انطونيوس فكري

آيات (5-8):-

هؤلاء الاثنا عشر أرسلهم يسوع وأوصاهم قائلاً إلى طريق أمم لا تمضوا وإلى مدينة للسامريين لا تدخلوا. بل اذهبوا بالحري إلى خراف بيت إسرائيل الضالة. وفيما انتم ذاهبون اكرزوا قائلين انه قد اقترب ملكوت السماوات. اشفوا مرضى ظهوروا برصاً أقيموا موتى اخرجوا شياطين مجاناً أخذتم مجاناً أعطوا.

إلى طريق أمم لا تمضوا وإلى مدينة للسامريين لا.... اذهبوا إلى خراف بيت إسرائيل= كان في الجليل مدن يونانية تعيش معزولة عن اليهود وكان اليهود والسامريين في بغضة شديدة لبعضهم البعض. فالليونانيون بوثنيتهم والسامرة بكراهيتها للتلاميذ اليهود، والتلاميذ بمحبتهم الناقصة (قبل حلول الروح القدس) لن يمكن أن يشهدوا للمسيح وسط هذه المقاومة والإهانات والكراهية خصوصاً كما قلنا وهم لم يحل عليهم الروح بعد. وحلول الروح القدس عليهم سيعطيهم المحبة والإحتمال والصبر، والكلمة المناسبة. ولكن أرسلهم السيد أولاً إلى اليهود، حتى لا يكون لليهود عذر في رفضهم للمسيح. ولكن بعد صلب اليهود للمسيح ورفضهم بعد ذلك لتلاميذه وبعد حلول الروح القدس على التلاميذ أرسلهم الرب للأمم وللسامريين " اذهبوا وتلمذوا جميع الأمم وعمدوهم مت 19:28 وراجع أع 1:8

قد إقترب ملكوت السموات = هي نفس ما قاله المعمدان مت 2:3 وقاله السيد الرب بنفسه مت 17:4. (انظر المزيد عن هذا الموضوع هنا في موقع الأنبا تكلا في أقسام المقالات و التفاسير الأخرى). فالسيد قد جاء ليؤسس ملكوته الروحي وهذا يتأسس في القلوب التائبة. فالقلب التائب يستطيع أن يملك الرب يسوع عليه، ولكن القلب غير التائب والمعاند لن يمكنه ذلك. لذلك كانت رسالة المعمدان ثم رسالة رب المجد نفسه هي توبوا مت 2:3 + 17:4. وحينما يملك الله على القلب يعيش الإنسان في فرح، والعكس فحينما يملك إبليس يشيع الحزن والكآبة في القلب. ولأن ملكوت السموات فرح يقول المسيح لهم إركزوا بأن الفرحة الآن متاح لكم.

إشفوا مرضى.. إخرجوا شياطين = المسيح يعطى لتلاميذه إمكانيات جبارة للخدمة، تسندهم وتفتح الطريق أمامهم فالناس سوف تصدقهم حينما تصاحب المعجزات كرازتهم. وبهذا يعلنوا محبة الله للبشر التي تريد لهم الشفاء والحياة، وتريد لهم الحرية من سلطان الشيطان ليملك الرب بنفسه عليهم. ونلاحظ أنه في بداية معرفة المسيح يكون الشفاء الجسدى هو علامة عند المبتدئ لمحبة المسيح له، ومع نضج المؤمن يسمح له الله ببعض الأمراض ليكمل (بولس الرسول مثال).

مجاناً أخذتم مجاناً أعطوا = حتى لا يصبح جمع الأموال هدفاً لهم فيهتموا بالأغنياء ويتركوا الفقراء. وحتى لا يظنوا أنهم بقوتهم يفعلون هذا. ثم طالبهم السيد فى الآية القادمة بأن لا يقتنوا ذهباً ولا فضة. ولكن نلاحظ أنه قبل أن يطلب هذا أعطاهم هذه الإمكانيات الجبارة فالسيد لم يحرمهم من تلك الزمنيات إلا بعد أن أعطاهم الكثير. ولاحظ أن هذه الإرسالية كانت كتدريب فى وجود المعلم.

## والمجد لله دائماً

---

<sup>18</sup> Matt. x. 7–10

<sup>i</sup>Schaff, P. (1997). *The Nicene and Post-Nicene Fathers Vol. III*. St. Augustin on the Holy Trinity, Doctinal Treatises, Moral Treatises. (506). Oak Harbor: Logos Research Systems.

<sup>ii</sup>Schaff, P. (1997). *The Nicene and Post-Nicene Fathers Vol. XIV*. Chrysostom: Homilies on the Gospel of Saint John and Epistle to the Hebrews. (184). Oak Harbor: Logos Research Systems.

<sup>1</sup> S. Matt. x. 8.

<sup>iii</sup>Schaff, P. (1997). *The Nicene and Post-Nicene Fathers Second Series Vol. XI*. Sulpitius Severus, Vincent of Lerins, John Cassian. (445). Oak Harbor: Logos Research Systems.

<sup>iv</sup>Biblical Studies Press. (2006; 2006). *The NET Bible First Edition Notes (Mt 10:8)*. Biblical Studies Press.